Porównanie tłumaczeń Daniela 3:94

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Satrapowie, namiestnicy, rządcy i doradcy królewscy zebrali się i spostrzegli, że ogień nie miał władzy nad ciałami tych mężów, tak, że żaden włos z ich głów nie uległ spaleniu ani ich płaszcze uszkodzeniu, ani nie było czuć od nich swądu spalenizny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zebrani satrapowie, przełożeni, gubernatorzy i doradcy króla zobaczyli, że ogień nic nie uczynił ciałom tych trzech młodzieńców i że nawet jeden włos na ich głowach nie spłonął. Ich płaszcze nie zostały naruszone i nie unosił się od nich zapach spalenizny. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zebrali się satrapowie, przełożeni, namiestnicy i radcy królewscy, aby zobaczyć owych mężów, nad których ciałem ogień nie miał mocy. Włosy [na] ich głowach nie spaliły się, płaszcze się nie zmieniły i swąd ognia na nich nie przeszedł. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І збираються сатрапи й вожді й топархи і сильні царя і бачили мужів, що їхнім тілом не заволодів огонь, і волосся їхньої голови не спалилося, і їхні саравари не змінилися, і в них не було запаху огня. |